



## נהלים בתקופת השתתפות בתכנית שיקום מקצועי إجراءات خلال الاشتراك في برنامج التأهيل المهني

להלן אנו מברכים אותך עם פנינו לך לשיקום מקצועי במסגרת המוסד לביטוח לאומי. במידה ובвиיעתך לשיקום תאושר, תגבש ביחד איתך תוכנית שיקום, המօיעת לעוזר לך להשתלב בעולם העבודה. עובד השיקום ילווה אותך בכל תהליך השיקום, כדי שתוכל לסייעו בהצלחה.

נرجוב בתוכהך לبرنامج إعادة التأهיל المهني ב إطار مؤسسة التأمين الوطني. في حال الموافقة על استحقاقك للتאہيل سنقوم بمشاركةك في بناء برنامج تأهيل وذلك للمساعدة والانخراط في سوق العمل. موظف التأهيل سيقوم بمراجعتك في المرحلةائية نهايتها بنجاح.

להלן מפורטים הנהלים הקשורים להשתתפות באבחון, לימודיים ובקבלת תשלומי השיקום. אתה מתבקש לקרוא את הנהלים בעיון, להסכים לפעול לפיהם ולאשר זאת בחתימתך. מומלץ לשמור לך עותק משלך. מرفق بهذاتعليمות מفصلת حول האشتراك בתחום התשخيص והتعليم ותتقي مستحقות התאہيل. יطلب מךقراءת ההוראות עליה, العملحسب מהطلب فيها וتأكدذلك بتוויעך عليها. נ欢快 בتركنسخה معך.

### נהלים تعليمות

אנו מאשרים למידים או הכשרה במוסדות לימוד ובמקצועות מוסדרים, מוכרים ובפיקוח, שקיבלו אישור מהגופם הממשלתי הרלוונטי להעניק תעודה או תואר בסיסים הלימודים או ההכשרה, וכן במשך הזמן המקובל לקבלת התעודה המקצועיית או התואר. במידה ומדובר בהכשרה שאינה בפיקוח משרד ממשלתי, התכנית תיבדק באופן פרטני.

תמכموافقة על البرامج التعليمية الخاصة المؤسسات معترفة بها من قبلسلطات حكومية والتى لها الصلاحية لمنح الشهادة أو اللقب عند إنهاء التعليم وفقاً للمدة المطلوبة لإنهاء ذلك. في حال لم يكن البرنامج التعليمي خاضع لإشراف حكومي سيتم فحصه بشكل فردي.

לאחר גיבוש התכנית עם עובד/ת השיקום, עליך להציג את כל המסמכים הרלוונטיים, כדי שייהי אפשר לבצע את פרטיה התכנית ואחרה - אישור ההכרה של מוסד הלימודים, פרטיה התכנית, מערכת השעות, פירוט שכר הלימוד, מספר הוצאות מחיר בהתאם לנדרש ואישור הקבלה ללימודים.

بعد بناء خطة البرنامج التأهيلي مع الموظف المسؤول ، عليك ارفاق كامل المستندات المطلوبة ليتم فحصها والمصادقة عليها - مرفق بذلك مستنداثبات اعتراف بالمؤسسة التعليمية ، تفاصيل البرنامج ، جدول الساعات ، كشف رسوم التعليم وعروض الأسعار حسب المطلوب. مستنداثبات القبول للتعليم

עליך להשתתף בכל הפעילויות והمطلوب הנדרשות במקום האבחון, ההכשרה, הלימודים או תוכנית ההשמה בעבודה.

يتوجب عليك المشاركة في جميع الأنشطة والمهام اللازمة في مكان التشخيص، التدريب او التعليم والانخراط في العمل.

משנקבע תאריך לביצוע אבחון, התחלת למידים וכו' , عليك להגיע למקום בזמן ובאופן קבוע. מחוברך להודיע על מראש למקומות האבחון או הלימודים וכן לעבוד השיקום, אם נקבע מועד להגעה.

بعد تحديد موعد لإجراء التشخيص, بداية التعليم وما الي ذلك, يجب عليك الوصول في الوقت המحدد ובشكل ثابت. من הواجب عليك أن תعلم مكان التشخيص או مكان التعليم ומوظף التأهיל מسبقا إذا لم תتمكن מן الوصول.

עליך לעדכן בכתב או בשיחה את עובד/ת השיקום לפחות אחת לחודש על התקדמות תהליכי ההכשרה או הלימודים, ציונים, בעיות, קשיים, הפסיקת למידים. כמו כן אתה מתבקש להודיע מיד במקורה של אי עמידה בהתחייבות בית הספר לתוכנית הלימוד. כל זאת כדי שנitin יהיה לחתת לך מענה מתאים.

עליךإعلام موظף التأهיל خطياً أو هاتفياً على الأقل مرة واحدة שנהرياً بكل ما يتعلق في مرحلة التدريب أو التعليم, العلامات, وما يرافقتها من تقديم او صعوبات وكذلك في حالة التوقف النهائي عن التعليم. كما يجب عليك إعلامه فيما اذا لم تتلزم المؤسسة التعليمية بالشروط المطلوبة بالبرنامج التعليمي, לנتمكن من توفيرخيارات أخرى المناسبة.

لیدיעתך עלייך אן תعرف

- اي عميداً بتנאים מסוימים עלולה להביא להפסקת التكニית: לדוגמה: اي הצלחה בלימודים, اي התאמה לתכנית, חיסורים, אחרים, מי למדו לא מלאים וכו'.
  - عدمالتزام بالشروط المطلوبة قد يؤدي الى ايقاف البرنامج, مثلا: عدم النجاح في التعليم, عدم التوافق مع البرنامج, تقصير بالواجبات, غيابات, تأخيرات, أيام تعليمية غير كاملة وما إلى ذلك.
  - بنقوتين عميداً وأחוזה النقوت الزمنيين يوسفتو, תיבדק מחדש צאותך להמשך تכנית הלימודים והתשלומים הנילוים. עובד.ת השיקום רשיים להפסיק את התוכנית שנקבעה.  
في حال أقرت لك درجه عجز مؤقتة وبعدها تم تحفيض هذه التنسية , سيفحص استحقاقك من جديد لإكمال البرنامج التأهيلي والمستحقات المطلوبة
  - קורס חזיר יאשר רק אם נכשלת בקורס זה בשל נסיבות רפואיות מוצדקות.  
تمتحن الموافقة لإعادة دورة التعليم فقط إذا كانت هناك مشاكل صحية ذات مصداقية.
  - כל שינוי בתכנית השיקום שאושרה מחייב אישור מראש והסכם של עובד.ת השיקום.  
أي تغيير في برنامج التأهيل سيكون مشروعًا بموافقة مسبقة من موظف/ة التأهيل.
  - שינוי ללא אישור עובד.ת השיקום לא יחייב אותנו באישור התכנית ובמיוחד הוצאות הנגראות מהשינוי.  
أي تغيير في البرنامج بدون موافقة موظف التأهيل لن يلزمنا بالموافقة وتمويل التكاليف الناجمة عن التغيير.
  - בסיום ההכשרה עליך להציג תעודה גמר.  
عليك تقديم شهادة انهاء بعد انتهاء التعليم.

טופס זה מנוסח בלשון זכר אך פונה לנשים ולגברים אחד

كُتِبَتْ هَذِهِ الْإِسْتِمَارَةُ بِصِيغَةِ الْمَذْكُورِ لِكُلِّهَا مُوْجَهَةً لِلنِّسَاءِ وَالرِّجَالِ عَلَى حُدُودِ سُوَاءٍ

مدفوّعات تسلوّمیں

- ל' כל הוצאה או תשלום, יתואמו מראש עם עובד ת. השיקום ובאישור מוקדם.
  - ל' يتم التنسيق مسبقاً مع موظف التأهيل فيما يخص النفقات والدفعات.
  - ל' תשלום השיקום שאושרו לך בוצעו בהתאם לאישורים ואסמכאות אותם תתבקש להמציא במהלך התוכנית (כגון הצהרות, דיווחי נוכחות, קבלות וכו')
  - ל' سيتم دفع مستحقات التأهيل بموجب المستندات التي عليك ارسالها خلال فترة التعليم مثل : ( تصريحات, تقارير حضور, إيصالات الدفع وغيرها )
  - ל' במידה ותידרש להמציא דיווח נוכחות חדש הוא צריך להיות בהתאם לנוכחותך בפועל בלימודים, ובהתאם למערכת השעות שהגשה ושאושרה לך לפני תחילת התוכנית/سنة الليمودים, או במהלך השתנהה התוכנית.
  - ל' اذا طلب تقرير حضور شهري فيجب ان يكون مطابق لحضورك الفعلي خلال ساعات برنامج التعليم المقررة مسبقاً او خلال التعليمبحال طرأ تغيير بالبرنامج.

**♣** יש למלא את דף הנוכחות על פי כללי מילוי המחייב: לא מחיקות, בכתב ברור, חתימה +חותמת של מקומית ההכשרה.

لـ) يجب تعبئة صفحة الحضور حسب إجراءات تعبئة استمارة بنكية (شيك): بدون محي/حذف، خط واضح، توقيع + ختم مكان التدريب وتوقيعك

ל' דמי השיקום ישולמו גם בעת חופשה מרכזת במהלך הלימודים (אך לא בחופשת הקיץ). בנוסף ישולמו עד שני ימי מחלה בחודש בהמצאת אישור רפואי מתאים. דמי שיקום לא ישולמו בעת היעדרות מיום לימודים.

ל' يتمدفع رسوم التأهيل أيضاً في العطل المركزية خلال التعليم (لا يشمل العطلة الصيفية). بالإضافة يتمدفع حتى يومي مرضية في الشهر באירاز مستند طبي مصادق عليه.علماء بأنه لن تدفع رسوم تأهيل في حالة وجود غيابات.

ל' אם שכר הלימוד שעליך לשלם עולה על שכר הלימוד שאושר לך, החזר התשלומים יעשה רק לאחר שתציג קבלה על תשלום ההפרש שאותו התחייבת לממן באופן עצמי, או החזר יחסית במהלך הלימודים.

ל' اذا كانت رسوم التعليم أعلى من الرسوم المستحقة والموافق عليها, يتم الدفع فقط بعد אירاز مستند*בإرسال* בدفع المبلغ الفائض من**قباك شخصياً أو ارجاع نسيبي** خلال التعليم.

ל' אם אושרו לך הסעות מיוחדות באמצעות חברת הסעות שכח המוסד לבתו לאומי, מחוברת להודיע ראש לחברת הסעות על כל شيء או ביטול. אם לא תעשה כן תחויב במלוא עלות הנסעה.

ל' اذا تمت الموافقة على سفريات خاصة, بواسطة شركة السفريات המختارة من قبل مؤسسة التأمين الوطني, عليك إعلام الشركة مسبقاً عن أي تغيير أو الغاء. اذا لم تفعل ذلك فسيتم تغريمك بتكليف السفرة كاملة.

ל' בנסיבות להחזיר עבור תשלום שיקום שאושרו לך (לדוגמא שכר לימוד, נסיעות, ציוד לימוד, שיורי עזר), יש להגיש עד **חודשים** מעת התשלומים בפועל, וב璋ור האסמכתאות הנדרשות.

ל' يجب تقديم الطلبات לאسترداد دفعات التأهيل مثل: (قسط التعليم, السفريات, معادات تعليمية, دروس إضافية) حتى شهرין من تاريخ الدفع الفعلي ברفق مستندات مطلوبة.

ל' liduytan, במקרה של איוחור בהגשת הבקשות, תשלום השיקום ישולמו לכל היתר תוך שנה ממועד התשלום בפועל, לאחר מועד זה לא יהיה לבצע החזר תשלום.

ל' נעטך, במקרה מאוחר(بعد) في تاريخ الدفع الفعلي, بعد نacute;am تراجيع الدفعات.

אם קיבלת כספים בטיעות או שלא דין יהיה עליך להחזירם.

**إذا تفقيت أموالاً غير مستحقة فيجب عليك إعادةها.**

במידה ונקבעו לך אחוזי נכות רפואיים כנכה כללית לפי סעיף 8(א)(2)(ג)(4) לחוק ביטוח בריאות ממלכתי – בתקופה בה הינו מקבל דמי שיקום / או תשלום שיקום, אתה פטור מתשלום השתתפות עצמית עבור שירותי רפואיים שונים בכספיות החולים. **لבדיקה הזכאות יש לפנות לкопת החולים ולא למוסד לבתו לאומי.** في حال تقررت لك درجة عجز طبي بحسب قانون العجز العام رقم 8(أ)(1)(ج)(4) لقانون الصحة - بالفترة التي تكون فيها مستحق لرسوم التأهيل, ستغنى من دفع رسوم الاشتراك للخدمات الصحية المختلفة في صندوق المرضى. لفحص استحقاقك عليك التوجه لصندوق المرضى وليس لمؤسسة التأمين الوطني.

**אננו מacists לך הצלחה רבה, ועומדים לרשותך לאורך כל הדרך**

**نرجو لك النجاح, نحن معك دائمًا**

אני מאשר שקרהתי את כל פרטי הנהלים והבנתי אותם ואני מתחייב לעמוד בכל האמור לעיל.

**انا أقر أنني قرأت وفهمت المعلومات المفصلة أعلاه**

תאריך \_\_\_\_\_ חתימה **X** \_\_\_\_\_ שם פרטי ומשפחה \_\_\_\_\_

التاريخ: \_\_\_\_\_ اسم الموقع: \_\_\_\_\_ إمضاء الموقع: \_\_\_\_\_